

Funciones de CONUCO en el mundo de las revistas puertorriqueñas

por Sergio A. Rodríguez Sosa y Lilia E. Méndez
febrero de 2005

Resumen: Se presenta un perfil de la base de datos CONUCO con el propósito de dar a conocer su utilidad pública y lo que representa para las revistas puertorriqueñas. Esta base de datos compila mayormente los artículos aparecidos en revistas puertorriqueñas pero incluye material de puertorriqueños y sobre Puerto Rico publicado en revistas extranjeras. Al perfil del índice lo acompaña un trasfondo que reúne las características que describen la razón de ser del arte de indizar. Se establece que la indización tiene como fin práctico, facilitar la recuperación de la información contenida en los documentos y en las imágenes seleccionadas para conformar un índice multidocumental como el descrito. Se concluye que el desarrollo de esta base de datos sería imposible sin la colaboración de los editores de revistas en el marco del compromiso del índice como proveedor de información y conocimiento para el pueblo de Puerto Rico.

Palabras claves: Índices, indización, CONUCO, revistas, Puerto Rico, indexing, indexes, periodicals.

No hay un modo exclusivo para abordar los asuntos planteados en torno a las revistas culturales puertorriqueñas. En medio de esa diversidad de enfoques surge un asunto de carácter utilitario estrechamente vinculado a las revistas que es importante considerar. Se trata de la “perpetuación”, en el tiempo universal humano, del pensamiento inscrito en sus textos e imágenes por medio de la indización. Frágil perpetuidad que depende de la preservación de registros materiales (como impresos, archivos digitales, etc.) y de la existencia de organismos inteligentes capacitados para realizar procesos cognoscitivos.

A partir del siglo 19 las revistas se convirtieron en una importante fuente de difusión de información y conocimientos. La amplia aceptación de las revistas en los círculos académicos e intelectuales generó la necesidad de establecer medios para localizar los artículos publicados en sus páginas. Pronto comenzaron a proliferar los índices a revistas particulares y más tarde se crearon los primeros índices dedicados a desglosar múltiples revistas. Este escrito se propone describir uno de esos sistemas multidocumentales de recuperación de información, denominados índices de publicaciones periódicas. Nos referimos a CONUCO, el Índice Nacional de Puerto Rico.

Aunque la atención de este escrito se centra en las cuestiones prácticas y descriptivas de los índices, son innegables los vínculos teóricos del arte de indizar con el lenguaje y con los saberes sociales, en particular el tratamiento taxonómico y bibliográfico del conocimiento.

Cabe recordar que los índices derivan su justificación social de teorías relacionadas con la capacidad de conocer. No obstante, el conocimiento es fugaz como un arco iris cuando no se plasma documentalmente y cuando no se facilita volver a él a través de la memoria, también hecha documento.

Pero la fugacidad del saber documentalizado no es totalmente anulada por el trabajo indizador. Tan temprano como en el 1949, Shannon y Wever sugirieron una teoría de la comunicación que puede explicar las limitaciones de un índice para despachar información. Según estos autores, a un nivel técnico no se puede asegurar que toda transferencia de información es fidedigna. A nivel semántico, los significados de un mensaje se distorsionan cuando se trata de sostener significados diáfanos para un concepto, (por ejemplo el concepto revista puedes significar publicación, espectáculo e inspección). A nivel psicológico, siempre entra en juego la reacción del receptor al determinar, interpretar o discriminar la relevancia del mensaje emitido.

Como apuntamos en otro escrito, (*Rodríguez 2000*) la indización es una actividad esencialmente de manejo del lenguaje. Un manejo impregnado de fuertes cargas sociológicas y políticas, porque ningún vocabulario indizador es absolutamente objetivo y en mayor o menor grado refleja la ideología y los prejuicios de sus creadores.

La indización también está entroncada en la historia, porque es hija de un momento histórico particular. Por razón de su historicidad, la indización realizada ayer puede tornarse obsoleta o irrelevante a la generaciones presentes y futuras, aún cuando no pierdan vigencia los contenidos indizados. Por eso, para que el acceso de un saber relevante indizado anteriormente figure entre los resultados de las búsquedas de hoy día, los índices, como toda arte o ciencia, deben reeditarse para poner en contexto y entrelazar, al interior de cada generación, el hilo evolutivo de los conceptos.

A pesar de esas limitaciones, sin sistemas de indización, la recuperación de información es una tarea difícil, casi irrealizable y poco práctica y hasta podría ser un esfuerzo inútil, como el que ilustra la tradicional imagen de buscar una aguja en un pajar.

La indización ha sido y es primordialmente un arte, y un índice es una creación cultural que recoge una información cultural determinada. Como todos los oficios, ha evolucionado y profundizado en reflexión teórica y en sus técnicas. Lo que comenzó como meras marcas en los antiguos manuscritos, ha evolucionado a lo largo de la historia hasta desembocar en los espectaculares micros robots, que en ésta, la llamada *Era de la Información*, escudriñan los sistemas electrónicos de acopio de información y van marcando los documentos digitales, con el mismo milenar propósito de facilitar su pronta recuperación. Como arte, su razón de ser emana de la necesidad de volver a la información almacenada lo más rápidamente posible. En sentido estricto, indizar responde a una finalidad utilitaria: la de crear accesos precisos anticipando necesidades de información concretas.

Por eso, los índices tienen dos finalidades fundamentales: reducir los intentos y el tiempo de búsqueda e incrementar el nivel de éxito de la búsqueda. En estos dos propósitos de la indización están los fundamentos filosóficos y prácticos de este antiguo oficio. En términos prácticos, se trata de seleccionar y asignar las palabras de recuperación que mejor emparejen el lenguaje de los usuarios con los contenidos documentales. En términos teóricos, se trata de lidiar con la complejidad de los signos

y significados asociados al lenguaje. Para eso, se construye un sistema de relaciones de palabras, términos y conceptos. El propósito es que esa relación lingüística ayude a precisar los enunciados de búsqueda formulados por los usuarios.

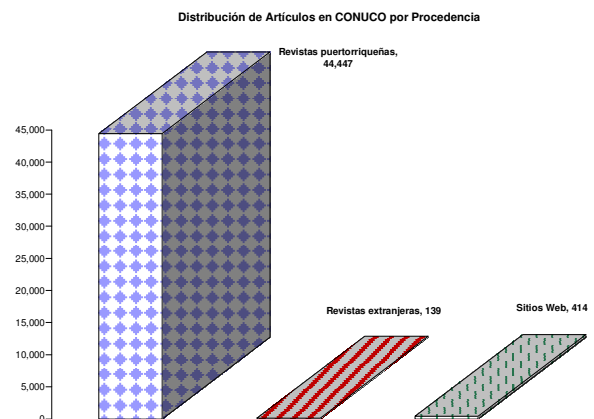
Resumiendo, hacer índices es un proceso ordenado y meticuloso de registrar información, un método de asignar identidad propia a los textos e imágenes y una técnica de establecer medios que faciliten su recobro. Aplicándole conceptos de la tecnología actual, los índices son “metadatos”, es decir información sobre información. Eso mismo, dicho en términos tradicionales, quiere decir que los índices son fuentes secundarias, porque recopilan información sobre fuentes primarias. En síntesis, están constituidos por réplicas, que de forma abreviada presentan el cuerpo y el espíritu de cada documento primario, representado según el arte de indizar.

PERFIL DE CONUCO

Dichas estas cosas, procede esbozar el perfil del Índice Nacional de Puerto Rico. La descripción que sigue permitirá captar las funciones de CONUCO en el mundo de las revistas puertorriqueñas.

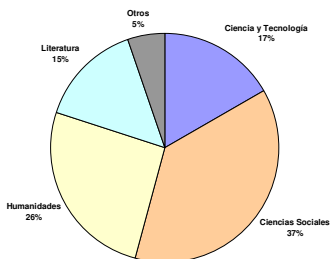
Con CONUCO se ha logrado establecer un sistema de recuperación de información puertorriqueño. Este esfuerzo se inspira en el convencimiento de que la información es parte importante de los recursos de una nación. Descansa en la certeza de que la vitalidad de una nación y el bienestar de su gente dependen de la calidad y disponibilidad de información. Asimismo, se fundamenta en el convencimiento de que para acceder al caudal informativo eficazmente, es necesario educar a la gente en el manejo crítico de la información, como parte de la educación general de los individuos.

En este momento CONUCO es sustancialmente una base de datos bibliográfica que conforma un índice multidocumental a revistas y sitios de Internet relacionados con Puerto Rico. Para alimentar la base de datos se seleccionan escritos e imágenes de revistas y sitios web publicados en Puerto Rico o por puertorriqueños fuera del país. Incluye también, escritos e imágenes de autores o temas puertorriqueños aparecidos en publicaciones extranjeras. El 95 por ciento de artículos existentes en la base de datos, proceden de revistas publicadas en Puerto Rico y el restante 5 por ciento, de sitios web puertorriqueños y revistas extranjeras.



CONUCO es un índice general. No está limitado a ningún campo del saber humano. Reúne documentos de las ciencias puras, las ciencias sociales y las humanidades. Su carácter general se lo otorga la variedad de temas tratados en las revistas puertorriqueñas escritos por autores de distintos países del mundo. Dado que la

Distribución de Revista en CONUCO por Disciplina



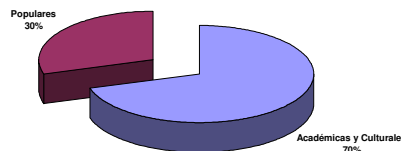
cantidad de revistas puertorriqueñas dedicadas a las ciencias puras siempre ha sido exigua, éstas sólo representan el 17 por ciento de los títulos de revistas incluidas en CONUCO.

CONUCO es también un índice especializado. Su especialidad radica en que indiza revistas y sitios de Internet puertorriqueños, artículos escritos por puertorriqueños o artículos sobre asuntos de Puerto Rico.

El índice proporciona acceso temático bilingüe basado en su propio tesoro, el cual se desarrolla como un sistema de vocabulario controlado en la propia base de datos. Construir el tesoro es la tarea más significativa del proceso indizador. En ella descansa la posibilidad de que el sistema alcance elevadas tasas de relevancia y pertinencia en el proceso de recuperación de información. En otras palabras, estamos hablando de cuán exitoso es el sistema en satisfacer, dentro de los límites de su acervo documental, la necesidad concreta de información que le es solicitada por un usuario. El tesoro constituye el cuerpo de relaciones conceptuales diseñado para reducir las ambigüedades entre contenido temático del documento y el lenguaje utilizado por el usuario al formular su búsqueda. Su importancia es de tal grado, que crear sistemas automáticos que realicen la función de los tesauros, es el campo de la indexación computadorizada que mayor atención recibe.

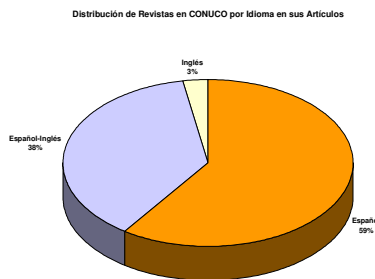
Distribución de Revistas en CONUCO por Categorías

En cuanto al nivel intelectual de las revistas indizadas, contiene tanto revistas populares y noticiosas, como revistas culturales académicas, profesionales y de investigación. El 70 por ciento de las revistas indizadas son de naturaleza académica y cultural y 30 por ciento pueden calificarse de carácter popular.



Indiza publicaciones periódicas tanto en formatos impresos como electrónicos. Abarca una variada topología revistera que incluye boletines, magazines, revistas profesionales y anales eruditos. Posee enlaces a revistas digitales e indiza artículos electrónicos.

En CONUCO pueden encontrarse artículos de cerca de 300 revistas puertorriqueñas. Pero la realidad es que muchas de ellas dejaron de publicarse, por lo que el trabajo de indexación prospectivo anual no pasa de 50 títulos. Su función en el mundo de las revistas puertorriqueñas no se limita a indizar los números de reciente aparición: también desarrolla proyectos de indexación retrospectiva, mayormente en torno a una revista específica. Además, indiza todo artículo o imagen que contenga información considerada útil, independientemente del tema que traten y del idioma en que estén escritos. La mayoría de las revistas, el 59%, publica todos sus artículos en español, el 38% publica artículos tanto en español como en inglés y un 3% se publica totalmente en inglés.

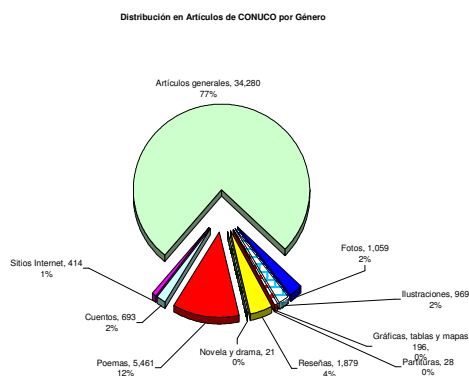


De acuerdo a las políticas de indización, se procesan artículos de fondo, artículos breves, noticias, reportajes, ponencias, discursos, evaluaciones de productos, notas biográficas, reseñas de arte, reseñas de espectáculos, reseñas de libros, crítica literaria y de arte, bibliografías, ensayos bibliográficos, narrativa, prosa poética, poesías, caricaturas, ilustraciones, arte, dibujos, fotografías, gráficas y tablas.

La información bibliográfica de cada artículo indizado presentada en pantalla incluye: título del artículo o imagen, calificador de género o formato, título de la revista, numeración de la tirada (volumen y número), fecha de publicación, páginas, notas especiales de contenido, y autores. Además, el registro puede contener palabras claves, descriptores temáticos controlados y resúmenes. En su fase prospectiva, el índice cubre revistas publicadas a partir de 1997. Los proyectos retrospectivos intentan recoger cada año, algo del caudal del revistero nacional producido antes de 1997.

Las operaciones indizadoras de CONUCO se desarrollan a tres niveles de descripción bibliográfica, que marcan etapas de la profundidad con la que se ha elaborado la indización de un documento particular. De esa manera, el usuario advertirá descripciones de documentos que van de un nivel mínimo a un nivel máximo de indización. Aunque se puede afirmar que el nivel de indización de las revistas académicas y de investigación es exhaustivo, en realidad la determinación de indizar comprensivamente se hace tomando cada artículo individualmente, independientemente de la revista donde fue publicado.

No obstante, los artículos que reciben ese tratamiento proceden generalmente de revistas científicas y académicas.



CONUCO fue concebido para obtener de la totalidad de su acervo bibliográfico, otros índices menores. El usuario puede producir listas de poesías, cuentos, fotografías, ilustraciones, gráficos y tablas. Puede obtener también un directorio de revistas puertorriqueñas y la tabla de contenido de las ediciones indizadas.

Desde su portal de búsquedas, los usuarios pueden elaborar bibliografías, siguiendo los estilos de varios formatos. De esa manera, se facilita la producción de bibliografías y la preparación de citas bibliográficas.

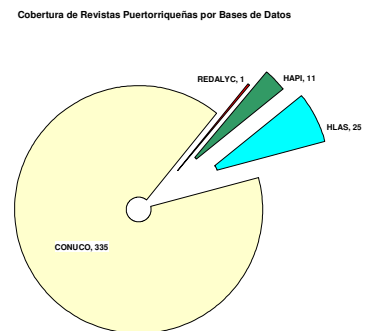
Cuando fue inaugurado, CONUCO tenía un total de 3,303 registros bibliográficos y uno 400 registros de autoridades. Los últimos datos analizados en enero de 2005 indican

que ya cuenta con 45,080 registros bibliográficos y 10,530 registros de autoridades. De esa manera se convierte en una vasta bibliografía nacional de Puerto Rico.

Los informes estadísticos de la Universidad de Puerto Rico indican que CONUCO, MEDLINE y ERIC son las bases de datos especializadas más utilizadas por los estudiantes. CONUCO recibe más de 1,500 visitas mensuales vía los portales universitarios y desde su propio portal electrónico.

La materia prima principal en la elaboración de CONUCO son las revistas, y conseguir las revistas, es también su mayor problema. Capturar la totalidad de la producción anual del revistero nacional, depende del interés de los editores por tener su revista indizada en bases de datos colectivas como CONUCO. Tanto las nuevas tiradas, como las nuevas revistas publicadas en el país, no llegan asiduamente a su centro de indización en la Universidad de Puerto Rico en Humacao.

Si bien CONUCO se ha consolidado como la mayor bibliografía puertorriqueña de artículos de revistas recientes, no ha podido desarrollarse como una base de datos textuales. Su desarrollo como base de datos con texto dependerá del interés y generosidad de los editores de revistas. La colaboración de los editores nacionales está más que justificada por el hecho de que CONUCO es la primera base de datos, y a veces la única, que acoge sus revistas y hace visible su contenido al mundo. Podría decirse, que este índice no es únicamente el producto de las personas que tejen la malla de artículos de revistas en sus archivos electrónicos, sino que su subsistencia depende de cuán decididamente se involucran los editores en su confección. Su apoyo consiste, entre otras cosas, en enviar regularmente las revistas impresas y los artículos en formatos electrónicos para incluirlos en la base de datos, en adoptar las normas internacionales e incorporar resúmenes y palabras clave en los artículos especializados, y en brindar datos de los autores, al menos indicando nacionalidad, profesión, centro de trabajo y correo-E.



CONCLUSIÓN

CONUCO es un producto nacional para uso global. Cuando fue inaugurada en 1997, se convirtió en la primera base de datos bibliográfica de carácter nacional e hispanoamericana con acceso internacional establecida en el Caribe.

Como taller de trabajo ha propiciado el desarrollo del control bibliográfico de las publicaciones periódicas del país. Sus tropiezos han generado discusión sobre la construcción de índices y despertado interés en esa rama de la bibliotecología. Sobre todo, ha facilitado información de temas puertorriqueños para el uso general, profesional, académico y erudito.

Pero también, CONUCO revela las dificultades del quehacer cultural del país. Al reflexionar sobre el estado de la indización en Puerto Rico puede afirmarse que sigue siendo una actividad que realizan parcialmente las bibliotecas y no una profesión con derecho propio.

Este estado de cosas se refleja en la escasa producción de índices que ha tenido el país, los cuales suelen estar incompletos, con descripciones bibliográficas simples, escasos resúmenes y limitado análisis temático proveniente de un vocabulario controlado.

Por eso, para los pocos que se dedican a este arte en Puerto Rico, como es también el caso de los que se lanzan a publicar una revista cultural, los obstáculos a vencer son mayores que el camino despejado. En ese escenario, los objetivos de CONUCO son: afinar la indización y el tesoro, incrementar la cantidad de textos completos y capacitarse sobre normas internacionales para orientar a los editores de revistas al respecto.

Como afirman los Cleveland (2001, 3) un documento adquiere más valor cuando está indizado y resumido. Primero, porque al estar indizado aumenta la posibilidad de que se utilice el documento más veces y a lo largo de más tiempo. En segundo lugar, hay valor añadido porque un índice no es la mera representación de documentos, sino otro conocimiento con su propia validez y consistencia. Otro conocimiento, que emana del análisis de los documentos, para identificarlos de acuerdo a un cuerpo de indicadores amoldados a la percepción de cómo un usuario formula su enunciado de búsqueda y qué obtiene de la misma.

En esa misma línea de pensamiento Maura (2001, 38) puntualiza que la inclusión de las revistas en los sistemas de recuperación nacionales e internacionales contribuyen, no sólo a la difusión de las revistas, sino que posibilita el uso de sus contenidos. Subraya que cuanto mayor es el número de bases de datos que desglosan una revista, mayores son las posibilidades de que se utilice su contenido, por lo cual, el hecho de estar indizadas se convierte en el criterio de evaluación de mayor peso entre los indicadores para evaluar revistas.

Indudablemente, CONUCO agrega valor a las revistas puertorriqueñas, potenciando su difusión y presencia a nivel global. Ese valor añadido que se obtiene de la indización, debe estimular a los editores de revistas a adoptar en el trabajo editorial normas internacionales de publicación, que faciliten su inclusión en bases de datos, como sugiere Maura (2001).

A lo que no debe renunciar una revista frente a la normalización globalizada, es a sus principios fundamentales ni a su identidad editorial. Menos aún, rendirse ante la estandarización en aras de un investigacionismo homogenizado, procesal y metodológicamente, que condicione veracidades, mate iniciativas, evite lo impensado o estanque la producción de ideas y conocimientos.

CONUCO tiene la función de darle posibilidad de “vida eterna” a los autores y al contenido de las revistas puertorriqueñas. En los microimpulsos electrónicos de la base de datos siempre se almacena el potencial de la respuesta a una necesidad de información. Entonces la base de datos palpita, porque se convierte en vehículo de difusión permanente de las revistas, desenterrando la información sepultada en los anaqueles de las bibliotecas y en los archivos de computadoras.

Utilizando la metáfora del título del libro de Roberto Mori, *Hostos insepulto*, así como Mori se resiste a enterrar en el olvido a Hostos, **también** CONUCO se resiste a que todo lo que haya importante en la producción cultural puertorriqueña se eche al olvido. Ese objetivo no es negociable, porque si lo fuera, se fortalecen los eslabones de las cadenas invisibles que inmovilizan al pueblo puertorriqueño. En cambio, si con el poder de la información recuperada, se contribuye a preservar la memoria colectiva borinqueña, entonces el pueblo de Puerto Rico empuñará por siempre la Antorcha de la Esperanza civilizadora.

Bibliografía

American Society of Indexers. *About indexing*.

<http://www.asindexing.org/site/asiinfo.shtml> (accedida 26 enero 2005).

Cleveland, Donald B. y Cleveland, Ana D. 2001. **Introduction to Indexing and Abstracting**. Englewood, Co.: Libraries Unlimited.

Klement, Susan. 2002. *Open-system versus Closed-system Indexing: a Vital Distinction*. **The Indexer** 23 (1): 23-31.

http://vnweb.hwwilsonweb.com/hww/results_single.jhtml?nn=14 (accedida 27 enero 2005).

Maura Sardó, Mariano. 2001. *Evaluación de las revistas publicadas por la Universidad de Puerto Rico*. **Acceso: Revista Puertorriqueña de Bibliotecología y Documentación** 3 (1): 29-49.

Rodríguez Sosa, Sergio A. 2000. *La indización*. **Indizando**

<http://CONUCO.upr.edu/inov2000.html> (accedida 5 enero 2005)

Shannon, Claude E. y Weaver, Warren. 1949. **The Mathematical Theory of Communication**. Urbana: University of Illinois.

Autores: Sergio A. Rodríguez Sosa, bibliotecólogo puertorriqueño, editor de CONUCO y miembro de la facultad de bibliotecarios de la Universidad de Puerto Rico en Humacao. (sa_rodriguez@webmail.uprh.edu)

Lilia E. Méndez, bibliotecóloga puertorriqueña, presidenta del Consorcio Universitario de Indización y Coordinadora de Administración de Colecciones en la Universidad de Puerto Rico en Humacao. (le_mendez@webmail.uprh.edu)